

*THEOT Habakkuk in Princeton Garrett Ethiopic 7*

Ff. 99v–101r

For the book o Habakkuk the following people were involved in the preparation of drafts: Drafts 1-3 Shaun Short, Sam Aldridge, Jeremy Brown, Brian Jeanseau, Garry Jost, Steve Delamarter, Curt Niccum, Jarod Jacobs; Draft 4, Steve Delamarter; Draft 5, Ralph Lee

*Nota Bene*: The images of this manuscript are currently not available (a digitised microfilm exists in PDF but is not currently online)

Hab 01:00

Hab 01:01 ተረፈ ዘርእየ ዕንባቆም ነቢይ

Hab 01:02a እስከ ማእዜኑ እግዚኦ ንኬልሕ ወኢትሰምዓነ

Hab 01:02b ነዓወዩ ኀቤከ ተገፊዓነ ወኢታድኅነነ

Hab 01:03a ለምንት አርአይከኒ ሥራሐ ወሕማመ ትሬእኑ ኃሣረ ወሕርትምና አኮኑ

Hab 01:03b በቅድሜከ ኮነ ፍትሕ <ግፍቱዕ> ወመኰንንኒ ይትሔለይ

Hab 01:04a (ኅልያነ) በእንተ ዝንቱ ዐለዉ ሕገከ ወኢይወፅእ ፍትሐ ጽድቅ እስመ ኃጥእ ይትዔገሎ ለጻድቅ

Hab 01:04b በእንተ ዝንቱ ይወፅእ ፍትሕ ግፍቱዕ

Hab 01:05a ርእዩኬ እለ ታስተኃቅሩ ወነጽሩ ወአንክሩ መንክረ ‹ወትማስኑ›

Hab 01:05b እስመ ግብረ እገብር አነ በመዋዕሊክሙ ዘኢታአምሩ (እበዊክሙ) እመሂ ነገር[.]ክሙ

Hab 01:06a ወናሁ አነ እፌኑ ላሴሌክሙ ፋርስ(ሃ) መስተቃትላነ ሕዝብ መሪራን

Hab 01:06b እለ የሐውሩ በስፍሐ ምድር ከመ ይረሱ አብያተ ዘኢኮነ ዚአሆሙ

Hab 01:07 ግሩም ራእዩ ወእምውስቴቱ ይከውን ፍትሑ ወተረፉሂ እምኔሁ ይወፅእ

Hab 01:08a ወይሰሩ ከመ ነምር አፍራሲሆሙ ወይበድሩ እምተኵላተ ዐረብ

Hab 01:08b ወይሰርሩ ከመ ንስር ዘይጔጕዕ ለበሊዕ ወይበጽሑ እምርሑቅ አፍራሲሆሙ

Hab 01:09a ወይበጽሖሙ ጥፍአት ለኃጥአን እለ ይትቃወሙ ፍጽመ ቅድመ ገጾ‹ሙ›

Hab 01:09b ወያስተጋብኡ ፄዋ(ሆሙ) ከመ ኆፃ (በሕር)

Hab 01:10a ወውእቱሰ በነገሥት ይሣለቅ ወይፈግዕ ላዕሌሆሙ ወኃያላን ተውኔቱ

Hab 01:10b ወይሣለቅ ላዕለ ኵሉ አጽዋኒሆ(ሙ) ወይደፍኖሙ በመሬት (ሕንዋጎ) ወትእኅዞሙ (እኪት)

Hab 01:11 ወእምዝ (ይፌኑ መንፈሶ ወይሳምዕ ድምጸ ወይትመየጥ) {.} ወየሀልፍ ወያመስጥ ዛቲ ኃይሉ ለአምላኪየ

Hab 01:12a አኮኑ አንተ (እ)ቀደምከ እግዚኦ አምላኪየ ቅዱስ ዘኢትመውት

Hab 01:12b እግዚኦ ለኵነኔ ሠ(ራ)እካሁ ወከመ ይዛለፍ

Hab 01:13a በተግሣጽከ ሣረርካሁ አንጹሐ ዓይን እምእኩይ ኢትኔጽርኑ ዘንተ ፃዕረ

Hab 01:13b ለምንት እንከ ታረምም እንዘ ትሬእዮሙ ለእለ ያስተአክዩ ወይውሕጦ ኃጥእ ለጻድቅ

Hab 01:14 ወ(ት)ይሬስዮ(ሙ) ለሰብእ ከመ ዓሣተ በሕር ወከመ አርዌ ዘኣልቦ መኰንን

Hab 01:15 በመሥገርቱ አውጽአ ያሕልቆ ወሰህቦ በመርበብቱ ወአስተጋብአ በመሥገርቱ

Hab 01:16a በእንተ ዝንቱ ይትፌሣሕ ወይትኃሠይ ልቡ

Hab 01:16b (ወ)በእንተ ዝንቱ ይሠውዕ ለመሥገርቱ ወየዓጥን ለመርበብቱ

Hab 01:16c እስመ ቦሙ አስብሐ መክፈልቶ ወአርብሃ ሲሳዮ

Hab 01:17 በእንተ ዝንቱ ይረብብ መሥገርቶ ወዘልፈ ይቀትሎሙ ለአሕዛብ ወኢመ ሐኮሙ

Hab 02:00

Hab 02:01a ወአነ እቀውም ውስተ ማዕቀብየ ወአዐርግ ዲበ ኰኵሕ ወእስተሕይጽ ለርእይ ወእጸምእ ወአእምር ዘይነበኒ እግዚአብሔር

Hab 02:01b-02a ወአወሥእ ዘይዛለፈኒ ወእውሥእኒ

Hab 02:02b ወይቤለኒ እግዚአብሔር ጸሐፍ ነገረ ራእይ ውስተ ሰሌዳ ከመ ያፍጥን ዘያነብብ

Hab 02:03a (እስመ አዲሁ ሀለወ በዕድሜሁ ንጻሬ) አኮ ለከንቱ እለ ይሠርቅ በማዕዶቱ (እምኢኮንያን በዘሩ በ ጺዋ እምስልም በናቡ)

Hab 02:03b ወእመኒ ጐንደየ ጽንሖ እስከ ይመጽእ (ወ)ይበጽሕ ወኢይጐነዲ

Hab 02:04 ወእመሰ ተመይጠ ኢትሠምር ቦቱ (ነፍስየ) ጻድቅሰ በአሚን የሐዩ

Hab 02:05a ወብእሲሰ ከሕዲ ወአስተሐቃሪ ኢየዓርፍ (ወኢያመሥጥ) ወኢምንትኒ (ወ)በከመ አርኀበ ነፍሶ ለእኪይ ከማሁ አርኃበ ነፍሶ ለሲኦል

Hab 02:05b ወኢይፀግብ ከመ ሞት ወያስተጋብእ ኀቤሁ ኵሎ አሕዛበ ወይትዌከፎሙ ለኵሉ አሕዛብ

Hab 02:06a ዘንተ ኵሎ ምሳሌ ይሜስሉ ላዕሌሁ ወይብሉ ምሳሌሁ

Hab 02:06b ወይብሉ አሌ ሎቱ ዘያስተጋብእ ዘኢኮነ ዚአሁ እሰከ ምንትኑ ያከብድ ላዕሌሆሙ ጋጋ ዓቢየ

Hab 02:07 እስመ ግብተ ይትነሥእ ምት ላዕሌከ ወይተግሁ መማክርቲሁ ወትከውኖሙ አንተ ሕብልያ ወየሐበልዩከ ኵሎሙ

Hab 02:08a እስመ አንተ ሐብለይከ ብዙኃነ አሕዛበ ወየሐበልዩከ ኵሎሙ እለ ተርፉ አሕዛብ

Hab 02:08b በእንተ ደመ ሰብእ ወ‹በእንተ› ዓመፃ አህጉር ወበሐውርት ወበእንተ ኵሎሙ እለ ይነብሩ ውስቴታ

Hab 02:09 አሌሎ ዘይትዓገል ትዕግልተ እኩየ ለቤቱ ከመ ያስርር ውስተ አርያም እጐሊሁ ወከመ ይፃእ እምእደ እኩያን

Hab 02:10 ወመከርከ ኃሣረ ለቤትከ ወተዓደውከ ብዙኃ አሕዛበ ወዓመፀት ነፍስከ

Hab 02:11 እስመ (ዕብንኒ ተሀውከ እምውስተ አረፍት {… … … .. . . . .} ወሦክ ይወፅዕ ቦቱ

Hab 02:12 አሌሎ ለዘየሐንጽ አሕጉረ በደም ወያጸንዕ አህጉረ በዓመፃ

Hab 02:13a ኢኮነኬ ዝንቱ እምኀበ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hab 02:13b ወኃልቁ ብዘኃን አሕዛብ በእሳት ወተመንደቡ ብዙኃን አሕዛብ

Hab 02:14 እስመ መልአ ኵሎ ምድረ አእምሮ ስብሐተ እግዚአብሔር ከመ ማይ ዘይደፍን ባሕረ

Hab 02:15a አሌሎ ለዘያሰትዮ ለቢጹ በዘይመዉት ወያሰክሮ በዘ የኃሥሮ

Hab 02:15b ከመ ይነጽር ውስተ በዓታተ ምሕራሞሙ

Hab 02:16a እስመ ታሰቲ ኃሣሬ ለክብርከ (ወሰ)ተይ (አንተሂ)

Hab 02:16b ወርወይ ጽዋዓ የማኑ ለእግዚአብሔር (ወኃሣረ ታገብእ ለክብርከ)

Hab 02:17a እስመ ርኵሰ ሊባኖስ ይደፍነከ ወሕርትምና አርዌ ገዳም ያደነግፀከ

Hab 02:17b በእንተ ደመ ሰብእ ወኃጢአተ ብሔር ወአሕጉር ወኵሎሙ እለ ይነብሩ ውስቴታ

Hab 02:18a ምንተ እንከ ይበቍዕ ግልፎ ዘገለፉ ወሰበኩ ወገብሩ ሐሰተ ምትሐተ ዓይን

Hab 02:18b ወይትአመኖ ገባሪሁ ለዝኩ ዘለሊሁ ገብረ ከመ ይግበር ጣዖተ በሐመ

Hab 02:19a አሌሎ ዘይብሎ ለዕፅ ንቃሕ ወተንሥእ ወለዕብን ተለዓል

Hab 02:19b ወውእቱሂ ሐሰት ወይገብርዎ በወርቅ ወበሩር ወአልቦ ነፍሰ

Hab 02:20 እግዚአብሔርሰ ውስተ ጽርሃ መቅደሱ ወትፈርሆ ኵላ ምድር እምቅድመ ገጹ

Hab 03:00

Hab 03:01 ጸሎቱ ዕንባቆም ነቢይ ምስለ ስብሐተ እግዚአብሔር

Hab 03:02a እግዚኦ ሰማዕኩ ድምፀከ ወፈራሕኩ ርኢኩ ግብረከ ወደንገፅኩ (ወአንከርኩ)

Hab 03:02b በማዕከለ ፪ኤ እንስሰ ርኢኩከ ሰበ ይቀርብ ዓመቲሁ እሌብወከ

Hab 03:02c ወሶበ ይበጽሕ ጌዜሁ እጤይቀከ ወሶበ ደንገፀት ነፍስየ እመንሱት ተዘከረኒ በምሕረትከ

Hab 03:03a እግዚአብሔርሰ እምቴማን ይመጽእ ወቅዱስኒ እምደብረ ፋራን ወእማኅደረ ይሁዳ

Hab 03:03b ከደነ ሰማያተ ስኑ ወመልዓ ምድረ ስብሐቲሁ

Hab 03:04a ወጸዳሉኒ ከመ ብርሃን ውእቱ አቅርንት ውስተ ዕደዊሁ

Hab 03:04b ወረሰየ ፍቁረ በጽንዓ ኃይሉ

Hab 03:05 ወየሐውር ቃል እምቅድመ ገጹ ወይወጽእ ገዳመ እምድኅረ (በ)እገሪሁ

Hab 03:06a ወሶበሂ ይቀውም ታድለቀልቅ ምድር ወሰበኒ ይኔጽር ይትመሰው አሕዛብ

Hab 03:06b ወይትቀጠቀጡ አድባር እምኃይሉ ወይትመሰዉ አውግር ዘእምዓለም ርኢኩ ፍኖቶ ዘእምዓለም

Hab 03:07 {..} አዕፃዳተ ኢትዮጵያ ይደነግፃ ወማኅደረ ምድያም ይደነግፁ

Hab 03:08a ኢትትመዓዕ ላዕለ አፍላግ እግዚኦ ወኢይኩን መዓትከ ላዕለ አፍላግ ወኢመቅሠፍትከ ዲበ ባሕር

Hab 03:08b እስመ ተጽእንከ ዲበ አፍራሲከ ወአፍራሲከኒ ሕያዋን እሙንቱ

Hab 03:09 (ወተርከ) ወሠቀ ቀሥተከ ዲበ አብትር ይቤ እግዚአብሔር ወይስጥቃ ለምድር ፈለግ

Hab 03:10a ወይሬእዩ(ከ) ወይፄዓሩ አሕዛብ ወይዘረዉ ከመ ማይ ውስተ ፍኖት

Hab 03:10b ወወሀበት ቀላይ ቃለ ወአልዓለት ግርማሃ

Hab 03:11 ተንሥኡ ፀሐይ ወወርኅ ወቆሙ በሥርዓትከ በብርሃነ ማዕበልከ የሐውሩ ወበብርሃነ መብረቅ ወልታከ

Hab 03:12 በመዓትከ ውሕደት ምድር ወታወርዶሙ ለአሕዛብ በመዓትከ

Hab 03:13a ወወፃዕከ ለአድኅኖ ሕዝበከ ከመ ታድኅኖሙ ለቅቡዓኒከ

Hab 03:13b ወወደይከ ውስተ አርእሰቲሆሙ ሞተ ፀዋገ ወአንሣእከ መዓስሪከ እስከ ክሳውዲሆሙ

Hab 03:14a ወመተርከ አርእስተ ኃያላን በድጋፄ ወያድለቀልቁ ባቲ

Hab 03:14b ወይከሥቱ አፉሆሙ ወያርኅው ልጓማቲሆሙ ከመ ዘይበልዕ ነዳይ በጽሚት

Hab 03:15 ወተፅዐንከ ዲበ አፍራሲከ በውስተ ባሕር ወየሐውኩ ማያተ ብዙኃ

Hab 03:16a ተዓቀብኩ ወደንገጸኒ ከርሥየ እምቃለ ጸሎተ ከናፍርየ

Hab 03:16b ወቦአ ረአድ ውስተ አዕፅምትየ ወበመትሕቴየ አንቀልቀለ ኃይልየ

Hab 03:16c ወአዓርፍ በዕለተ ምንዳቤየ አሪግየ ውስተ ምድረ ፍልሰጥኤም

Hab 03:17a እስመ በለስኒ ኢትፈሪ ወአልቦ ፍሬ {..} ውስተ ዓፀደ ወይን

Hab 03:17b ወሐሰወት ግብራ ዘይት ወገራውህኒ ኢይፈሪ እክለ

Hab 03:17c ወሐልቁ አባግዕ እመብልዕ ወአልህምትኒ እምጎል

Hab 03:18 ወአንሰ በእግዚአብሔር እትፌሣሕ ወእትሐሠይ በአምላኪየ ወመድኃንየ

Hab 03:19a እግዚአብሔር አምላኪየ ወኃይልየ ዘያቀውሞን ለእገርየ ለዘላፉ

Hab 03:19b ወያዓርገኒ ውስተ መልዕልት ከመ እማዕ በፍኖቱ

Hab 03:19sub ተፈጸመ ዘዕንባቆም ነቢይ